

# 十字架

〔日〕江户川乱步 著  
叶荣鼎 译

青年大侦探系列

QINGNIAN DAZHENTAN XILIE



山东文艺出版社

青年大侦探系列

十字架

〔日〕江户川乱步著 叶荣鼎译



山东文艺出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

十字架 / (日) 江戸川乱步著; 叶荣鼎译. - 济南:  
山东文艺出版社, 2003. 10  
(青年大侦探系列)  
ISBN 7-5329-2192-1

I. 十… II. ①江…②叶… III. 侦探小说 - 日本  
- 现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 083824 号

图字 15 - 2003 - 45

本书原出版者为日本白杨社, 经授权由山东文艺出版社在  
中华人民共和国出版发行。

### 十字架

SINTEI · SHŌNEN-TANTEI EDOGAWA RAMPO SERIES 30  
DAIANSHITU

Text by Rampo Edogawa

Text copyright © 1970 Ryūtārō Hirai

First Published in Japan in 1970 by Poplar Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights directly arranged with Poplar Pub-  
lishing Co., Ltd.

主管部门	山东出版集团
集团网址	www.sdpress.com.cn
出版发行	山东文艺出版社
电子邮箱	sdwy@sdpress.com.cn
地 址	济南经九路胜利大街 39 号
印 刷	威海日报印刷公司
版 次	2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷
规 格	开本 / 850 × 1168 毫米 1 / 32 印张 / 5.875 千字 / 113
定 价	10.00 元

# 一代奇才江户川乱步

叶荣鼎

平井太郎，笔名江户川乱步，1894年10月21日出生于日本三重县名张市，早年毕业于日本早稻田大学经济专业。

毕业后，历任某大型贸易公司的职员、某旧书店经理、某工人俱乐部的书记长、政府官员和某报社的新闻记者等。

江户川乱步系“日本侦探小说作家俱乐部”的首任会长、“日本侦探推理作家协会”的第一代理事长和日本侦探推理小说文坛的“鼻祖”，在同行中德高望重，声名显赫，享有“日本福尔摩斯”的美誉。

对于外国的侦探推理小说，江户川乱步自幼就抱有浓厚兴趣，经常缠着妈妈给他讲外国的侦探推理故事。

他的记性和悟性非同一般，少年时代不仅能完整背诵妈妈给他讲的每一个故事，还能进行简单创作。在同学中间讲起故事来，有声有色，幽默诙谐，颇受欢迎。

在中学和大学读书期间，江户川乱步对于英国和美国的侦探小说更是情有独钟，爱不释手，如痴如醉，经常孜

孜孜不倦地阅读到深夜，潜心于侦探小说的揣摩和创作实践。

不久，江户川乱步在《新青年》杂志上发表了处女作《两分钱硬币》（中文版译名《沙滩上的欲望》）。打那以后一发而不可收拾，开始全身心投入侦探推理小说的创作生涯，以实现他孩提时代梦寐以求的理想。

江户川乱步一生主要致力于青年和少年侦探小说的创作，为开拓和培养青少年的智力，写出了一部又一部精彩纷呈、跌宕起伏的作品。

在日本只要一提到江户川乱步，人人皆知，家喻户晓。他创作的“青年大侦探系列”，和他的“少年大侦探系列”一样，都是前后拥有一亿多日本读者的畅销书，雄居日本和世界侦探推理作品的榜首，遍布日本的所有家庭和图书馆，影响深远。

江户川乱步的作品，已成为世界侦探推理文学的灿烂经典。除创作外，江户川乱步还悉心于侦探推理小说的介绍和评论，先后出版有《幻影城》、《海外侦探推理小说作家和作品》和《侦探小说四十年》等评论集，皆掷地有声，蜚声海内外。他还担任过《宝石》杂志的主编，勇当伯乐，积极培养新人。

江户川乱步创作的“青年大侦探系列”共20卷，成功地塑造了火眼金睛、为民除害的大侦探明智小五郎这一文学形象，揭示了正义终将战胜邪恶的颠扑不破的真理。

该系列侦探小说集可读性、知识性、文学性和趣味

性之大成，可培养广大青年读者对复杂事物的敏锐观察力和分析力。

作品开门不见山，隐藏重点，充分展现诱惑；情节超常，奇峰突起，扑朔迷离，一波三折；尤其故事结果皆出人意料，意想不到。观其作品，疏密有致，详略适当；智慧情节的设计和运用，标新立异，别出心裁，常常使读者产生身临其境之感，读而难忘。

纵观其丰厚的创作作品，皆具新、奇、妙、趣、迷、绝之特点，堪称世界侦探推理小说文库中的瑰宝。

“青年大侦探系列”取材广泛，构思独特，从作者对侦探英雄明智小五郎与罪犯展开智慧较量的描写中，使我们可以从更广泛的角度和深刻的意义上理解他的作品。

从这个意义上说，江户川乱步不仅是杰出的作家，还是优秀的文学家。“青年大侦探系列”不仅是青少年的课外好伙伴，还是造就侦探推理小说作家的必读本。当今日本有近三百位侦探推理小说作家，其中百分之九十以上都曾经阅读过“青年大侦探系列”。

一部优秀的作品对一个国家的社会发展、文化形成和人才培育方面，势必产生一定影响，但能跨越国界形成重大国际影响的优秀作品，却凤毛麟角，屈指可数。而日本侦探推理小说鼻祖江户川乱步的“青年大侦探系列”，则是其中一员。


几十年来，该书不仅在日本列岛经久不衰，而且风靡西方。

今天，她走进中国大地，在大江南北刮起了“侦探推理大旋风”。

江户川乱步的中文版“少年大侦探系列”，先后荣获2001国际 APPA 金奖和2001国家出版署铜奖。

江户川乱步笔名猎奇，经历坎坷，锲而不舍，一生执著地致力于文学事业，为侦探推理文学在日本国内文坛和在世界国际文坛的崛起，立下不朽的功勋，作出不可磨灭的卓越贡献。

日本每年举行一次评比的“江户川乱步创作奖”，被视为日本侦探推理文学界的最高荣誉。在日本三重县名张市，为纪念伟大的日本侦探推理小说第一人江户川乱步，竖有江户川乱步文学纪念碑，还建有江户川乱步文学纪念馆，供日本人民和国际友人瞻仰。



我深信，巨著“青年大侦探系列”一定会赢得我国广大读者的青睐，必将在中国大地畅销、长销，为丰富青年的业余生活和推动我国侦探推理文学的发展作出贡献。



## 目 录

海上流浪	1
接受嘱托	8
两发子弹	14
家庭教师	21
屋顶溜冰	28
白昼幽灵	39
翻脸不认	46
夜遇知音	56
怪奇交易	63
真假十堂	74
智慧较量	83
密室绑架	93
牢里相遇	109
黑色漩涡	120
真假歌星	127
木箱去向	135
招待记者	147





目 录

最后决战.....161

“青年大侦探系列”译后记 ..... 173



## 海上流浪

一望无垠的蓝色海面，泛起一层又一层波纹涟漪，没有一丝风，没有白沫四溅的汹涌浪花。

天空蔚蓝，万里无云。

阳光照射在海面上，反射出令人眼花缭乱的白银色。大海中央，漂浮着粟粒状的东西。

其实，那是一艘救生艇。

方向舵已经损坏，划船的桨也不见了。救生艇在水流的推动下，漫无目标地漂流。

船上有三个男子，瞧他们那筋疲力尽的神情，仿佛都快要死了。

其中，一年龄最大的白胡子老人，面如土色，似乎已经病倒，有气无力地躺在救生艇地面上。后脑勺下面的“枕头”，是从身上脱下的外套。衬衫的胸口部位，在急促地起伏着。

其余两个男子由于极度疲劳和饥饿，那模样好像快要燃尽的蜡烛。

他俩的年龄都约三十岁左右，一个是脸庞中央高高凸起欧洲人那样的鼻梁，眼睛里射出的目光像尖刀那样锐



利；另一个是脑袋顶上黑色短发，眼眸清澈，模样酷似海员。

与其他俩人比较，海员模样的年轻人穿着一般，说起话来用词比较粗鲁。他在这小团体中间似乎最沉着老练，无形中给其他两人增添了勇气。

救生艇可能在途中遭遇了暴雨狂风的袭击？

“大曾根君，看得见陆地了吗？”

躺在救生艇地上的白胡子老人，不停地蠕动着干涩的嘴唇。

“先生，我们这艘船已经整整一个星期在原地踏步，怎么会看得见陆地呢？”

大曾根就是那高鼻子青年，语调自暴自弃，像发牢骚那样回答。

海员模样的黑皮青年在一旁看不过去，忍不住插话说：

“即便看不见陆地，现在也不是垂头丧气的时候！我们应该打起精神来，马上会有直升机来营救我们的。我们那大船遭难的情况，话务员早已用无线电报发给有关部门了……”

“三国君，你是船员，却不知道漂流的厉害。告诉你，船在海上停滞不前是最危险的。千万不能磨磨蹭蹭！”

“大曾根君，我是海员出身，在这种场合当然要镇静。眼下这种时候，谁慌张谁就有可能抢先跨入地狱。”

“那，怎么办？”



“是啊，无论何时我们都不能气馁，要充满信心。”

“三国君，我们这艘救生艇已经在油水混合的海面上飘流了足足一个星期。营救我们的直升飞机，对我们是否还活着肯定不抱任何希望，马马虎虎地搜索一下就匆匆飞走了。”

大曾根说的这番话也不无道理，海员模样的年轻人很难反驳。其余两人，不得不一声不吭地听他大发牢骚。

接着，三个人谁也不说话了。在这伴随着恐惧的沉闷氛围里，白胡子老人的胸脯起伏更加急剧起来，俨如汹涌澎湃的狂涛。

“水，水，水……”

少顷，白胡子老人嘴角挤出痛苦的呻吟声。其实他心里十分清楚，船上没有能喝的淡水。尽管知道这一切，但由于喉咙渴得厉害，像说梦话那样从嘴边滑了出来。

“有明先生，现在船上连一滴水也没有，请克服一下！再过一会儿，我们会有水的……”

简直像到了地狱，饮用水连一滴也没有。尽管船周围的水无边无际，但那是不能饮用的海水，一旦喝下，喉咙会像熊熊烈火那样燃烧般的难受。因为，海水里含有大量的盐。

“唉，我真想立刻跳到大海里，在溺水死亡前痛饮一番。”

靠在船舷的大曾根君，无精打采地注视着蓝色海面，一连叹了好几口气。

想喝水的，不光是白胡子老人和大曾根君，就连那船



员也想痛快地大口喝水。

眼下，他们个个喉咙口渴得眼睛直冒金星。

一星期前，日本都丸号客船从中国香港港口出发，在经过南中国海的途中遇上了狂风暴雨，整个船没能坚持多久就被无情的海水吞没了。

救生艇上的三个人都来自都丸号客船，其中两个是从事生物学研究的师徒学者：一个叫有明友定，是世界著名的生物学博士；一个叫大曾根龙次，是有明友定博士的助手。

这对师徒学者结束了非洲探险之行后，回国途中绕到印度密林时，有明博士不慎得了热性病，病情还非常严重。

经过打针和吃药，热性病好不容易痊愈。助手大曾根君曾提出乘坐飞机回国的建议，可有明博士不从，固执己见，搭乘了都丸号客船。

当然，著名生物学家有明博士坚持搭乘水上交通工具回国是有道理的，因为，他俩非洲之行收集了许多生物标本。倘若乘坐飞机，携带那么多的生物标本回国很不方便。

“当时要是采纳我的建议乘飞机回国，也就不会遇上沉船灾难了。”

后来，大曾根龙次对日本新闻记者叙述了逃难经过。那番叙述，确实是真实的，但不是正确的。为什么说它不是正确的呢？亲爱的读者，要不了多久你会明白的。

运气不佳的有明博士，就是此刻躺在救生艇上危在旦



夕的白胡子老人。有明博士的助手大曾根龙次，就是那个高鼻梁且目光锐利的年轻人。

一星期前的那个晚上，有明博士正躺在都丸号客船的房间里鼾睡，猛然间全身受到了重击，不由得睁开眼睛醒了。令他吃惊的是，自己不是躺在床上而是躺在地上。

房间里一片漆黑，电灯不知是什么时候熄灭的。圆窗外面，是瓢泼般的大雨、狂风和夹杂着呼啸声的海浪。

“这到底是怎么回事……”

有明博士揉着腰骨上的疼痛，费了好大劲儿才从地上爬起来。

这时，助手大曾根飞也似的闯入有明博士昏暗的房间里大声嚷嚷：

“糟啦！先生，船，船撞上暗礁了！”

“什么，船……”

“不快点逃就没命了！听船员说，船肚子那里被撞了一个大洞，海水大量涌入，船开始下沉了。”

“大曾根君，生物标本比我的生命还重要，一定要保护好它！如果装标本的箱子弄丢了，那我一生的研究就算付诸东流了！”

“先生，现在不是考虑那问题的场合。生物标本今后还可以采集，而先生的生命是没有第二次的。快，请快跟我逃走！”

大曾根龙次一把拽着有明博士的手，急着离开房间。当时，有明博士正慌慌张张地朝皮包里塞笔记本。

昏暗的甲板走廊上挤满了你推我搡相互拥挤的乘客，



哭声和喊声此起彼伏，仿佛鬼哭狼嚎。

这当口，都丸号客船凑巧处在台风的正中心位置。怒吼的狂风和呼啸的海浪，使得都丸号客船忽左忽右地大幅度倾斜，猛然间被高高抛起，随即直线坠落，刹那间传来咕吱一声巨响，整个船骑到了暗礁上。

于是，一艘艘满载旅客的救生艇，不断地从大船甲板上降落到波涛汹涌的大海里。

也不知道救生艇的船底是否触及海面，只听见下面传来一阵阵悲伤的叫喊声，所有的救生艇被海浪相继吞没，沉入黑乎乎的海底。

有明博士和助手大曾根也掉落到海里，好在他俩都具有科学家沉着冷静的头脑，牢牢地抓住被海浪颠覆而底朝天的救生艇船底。

“手别松开船！就是手臂折断了也不能松手！”

突然，一个有力的男人声音传入快要失去知觉的他俩的耳朵里。

不一会儿，这艘底朝天的救生艇恢复原样浮在海面上。浑身湿得像落汤鸡似的他俩，被这男子救到了救生艇上。

打那以后，这艘救生艇在黑暗、狂风暴雨和盐水般的海水里拼命挣扎了好几个小时。

当东方渐渐露出白色的晨曦时，肆虐了整整一夜的狂风暴雨和海浪终于偃旗息鼓，不再喧闹。

恢复了平静的大海，沐浴着从地平线冉冉升起的旭日阳光，载着这艘救生艇无声地漂流。







地狱般的折磨并没有就此结束。那以后的一个星期里，这三个幸存者在大海上饱受了远远超过狂风巨浪的折磨，长时间的饥饿、口渴和漂流。

## 接受嘱托

有明博士由于全身被海水浸泡了整整一夜，好不容易痊愈的热性病又复发了，再加上整整一星期的饥饿和口渴，已经濒临死亡的边缘。

两个年轻人虽说不是病人，可长达一星期的饥饿和漂流，精神上也开始有点癫狂起来。

干瘪的胃袋里，胃壁上有刀刺般的疼痛。干涩的舌头，坚硬得像烧焦的石块。

救生艇一天天地在海上漂流，难以判断究竟是在朝前行驶还是在原地打转。

冒险故事里常出现的，相互残杀和肉食对方，大凡也就是在这种时候。

大曾根龙次那对瘦得凹陷的眼睛，开始像饿狼那样露出凶光。

“喂，我已经饿得实在吃不消了，我要动手了，三国君，你别客气！”

大曾根次龙说完这一令人吃惊的话，突然解下一只挂在腰上的皮包。皮包里放有装着手枪的枪套，那里面的枪